УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Датум: 3. 12. 2012.

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. Датум и орган који је именовао комисију:

Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду на седници одржаној 16. маја 2012. године донело је Одлуку о образовању комисије за оцену подобности кандидата и ментора за израду докторске дисертације Марине Ђукић Mirzayantz (Мирзајанц),студенткиње докторских студијана Филолошком факултету у Београду, под називом „**Модел учења на даљину у настави немачког језикакао страног**“.

2. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назива уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и назива факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

   1. др Оливера Дурбаба, ванрендни професор, ужа научна област Германистика, предмет Методика наставе немачког језика (од 21. 06. 2011. године), Филолошки факултет Универзитета у Београду;
   2. др Анете Ђуровић, ванредни професор, ужа научна област Германистика, предмет Немачки језик (од 27. 11. 2012. године), Филолошки факултет Универзитета у Београду;
   3. др Љиљана Глишовић, доцент, ужа научна област Страни језици, предмет Немачки језик (од 5. 04. 2011. године). Факултет политичких наука Универзитета у Београду.

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТКИЊЕ

Марина Ђукић Mirzayantz рођена је 4. априла 1980. године у Чачку где је завршила основну школу, основну музичку школу и гимназију. Године 1999. уписала се на Групу за немачки језик и књижевност Филолошког факултета у Београду. Дипломирала је 2004. године са општим успехом 9.09 (други страни језикенглески). Исте године уписала се на постдипломске студије на Филолошком факултету у Београду, смер Методика наставе. Године 2009. одбранила је магистарску тезу под насловом: *Могућности и ограничења примене ауторских програма у настави немачког као страног језика помоћу рачунара* на Филолошком факултету у Београду, пред комисијом коју су сачињавали: доц. др Оливера Дурбаба, ментор, проф. др Јулијана Вучо, проф. др Цветана Крстев и проф. др Божинка Петронијевић. Од 2004. до 2006. године радила је као наставник немачког језика у Центру за наставу страних језик Задужбине Илије Коларца. Од 2006. године ради као наставник немачког језика на Факултету за туристички и хотелијерски менаџмент Универзитета Сингидунум у Београду. Њена интересовања сврставају се у домен глотодидактике немачког језика као страног, примене рачунара у настави страног језика, примењене лингвистике и образовне технологије.

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТКИЊЕ

Кандидаткиња Марина Ђукић Mirzayantz ауторка је неколико радова из области примењене лингвистике и глотодидактике.

1. Ђукић Mirzayantz, M. 2011. Учење страног језика помоћу рачунара. *Настава иваспитање*, *LX* (4), 718-728.
2. Ђукић Mirzayantz, M. 2011. Учење језика помоћу рачунара у пракси. *Теме*, *XXXV* (3), 859-873.
3. ĐukićMirzayantz, M. 2010. Primenaautorskihprograma u nastavistranogjezikasaposebnimosvrtomnaautorskeprograme*The Authoring Suite*i*Fun with Texts*. *Komunikacijaikultura online*, *1* (1), 212-221.

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Марина Ђукић Mirzayantz је успешно одбранила магистарски рад, настао на основу акционог истраживања који је спровела на Факултету за за туристички и хотелијерски менаџмент Универзитета Сингидунум у Београду, на којем је запослена као наставник немачког језика. У свом наставном својству имала је значајних успеха у раду, о чему сведоче студентске евалуације. Поред тога, кандидаткиња је објавила и неколико чланака везаних за главни предмет њених истраживања – учење страних језика (тј. немачког језика као страног) уз помоћ компјутера, нарочито имајући у виду употребу ауторских програма за учење језика. У

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА

За менторку је предложена др Оливера Дурбаба, ванредни професор Филолошког факултета у Београду, Катедра за немачки језик и књижевност. Проф. др Дурбаба аутор је једне монографије из области глотодидактике, неколико граматика и уџбеника немачког језика, као и више десетина научних и стручних радова из области лингвистике, примењене лингвистике и глотодидактике, од којих овде издвајамо радове релевантне за област из које кандидаткиња Марина Ђукић Mirzayantzради дисертацију:

- Дурбаба, О. 2002. ’Интернет-провајдери у сајбер-спејсу’. Језик новог медијау (не)-сагласју са стандардним српским језиком. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 30/1. Београд, 189-195.

- Durbaba, O. 2003. Serbische Germanistikstudenten zwischen kulturellem Autismus und gesichtsloser Weltoffenheit. Ein weiter Weg zum Aufbau interkultureller Kernkompetenzen. Anna Kozłowska (ed.): *Multicultural Education in the Unifying Europe*. Częstochowa, 163-170.

- Durbaba, O. 2005. Zum Textsortenangebot in fremdsprachigen Lehrwerken: Ergebnisse einer Studie über die Verwendung von Pressetexten in Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache. *Fremdsprachen und Hochschule* 74/2005, 94-124.

- Durbaba, O. 2005. Textsortenvielfalt in der deutschsprachigen Publizistik: Versucheiner Klassifizierung. *Philologia* III, 43-53.

- Durbaba, O. 2006. DaF-Ausbildung in Serbien und Montenegro. Casper-Hehne, H./ Koreik, U./Middeke, A. (Hrsg.): *Die Neustrukturierung von Studiengängen „Deutsch als Fremdsprache". Probleme und Perspektiven*, Göttingen, 91-98.

- Durbaba, O. 2006. Zu Perspektiven der Deutschlehrerausbildung in Serbien im Rahmen des Bologna-Prozesses. *Fremdsprachen und Mobilität in Europa*, *Diskussionsrunde Bologna*. XIII. Internationale Tagung des Kroatischen Deutschlehrerverbandes. Tagungsberichte. Zagreb, 185-189.

- Дурбаба, О. 2007. О могућим перспективама развоја комуникативно оријентисаних уџбеника страних језика и улози аудио-записа као интегралног дела уџбеника. *Уџбеник и савремена настава. Зборник поводом 50 година рада Завода за уџбенике.*Београд, 111-118.

- Ђукановић, Ј./Дурбаба, О. 2008. *Граматика немачког језика за средње школе*. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства.

- Durbaba, O. 2008. Zur Besonderheiten der gesprochenen deutschen Sprache im Unterricht und in Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache. *Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft Dituria*, Tiranë, 139-144.

- Durbaba, O. 2009. Sprachpraktischer Unterricht und selbst erstellte Lehrmaterialien für den DaF-Unterricht an der Universität Belgrad (Serbien). Casper-Hehne, H./Middeke, A.

Sprachpraxis der DaF- und Germanistikstudiengänge im europäischen Hochschulraum. Göttingen: Universitätsverlag, 139-146.

- Durbaba, O. 2010. Kontrastive Analysen: Serbisch/Kroatisch-Deutsch. Krumm, H.-J., Fandrych, Ch., Hufeisen, B., Riemer, C. (Hrsg.) *Deutsch als Fremdsprache, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 686-692.

- Durbaba, O. 2010. Interferenzerscheinungen bei Deutsch Lernenden mit Serbisch als Muttersprache: Versuch einer Sistematisierung. *Srpskijezik XV, 1-2*. Beograd, 591-608.

- Durbaba, O. 2010. Autentizität revisited: zu authentischen Texten in Lehrwerken für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. *Nasleđe* 15. Kragujevac: FILUM, 9-25.

- Дурбаба, О. 2011. Особине рестрингованог код друштвене мреже фејсбук (Facebook) на интернету: „evo me faceboochim“. *Научни састанак слависта у Вукове дане 39/1*, 265-277.

- Дурбаба, О. 2011. *Теорија и пракса учења и наставе страних језика.* Београд: Завод за уџбенике и наставна средства.

- Durbaba, O. 2011. Zur Entwicklung der Lesefertigkeit in der Fremdsprache. *Anali Filološkog fakulteta*. Beograd: Filološki fakultet, 185-200.

Комисија сматра дадр Оливера Дурбаба, ванредни професор, испуњава све услове за менторку ове докторске дисертације за област лингвистика, примењена лингвистика и глотодидактика.

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ

1. Формулације назива теме (наслова)

Кандидат Марина Ђукић Mirzayantzje пријавила докторску дисертацију под насловом „**Модел учења на даљину у настави немачког језика као страног**“.

Комисија закључује да је назив тезе прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.

2. Предмет истраживања и образложење потреба истраживања

Последњих деценија, у истраживањима која се баве применом рачунара у настави страног језика видно је појачано интересовање за проучавање модела учења страног језика на даљину. Ова интересовања проузрокована су све динамичнијим развојем технологије и растућом потребом за оваквим видом учењем.

Предмет овог истраживања представљаће испитивање ефикасности наставе немачког језика као страног базиране на моделу учења на даљину. Већина објављених радова из ове области (Cahill/Catanzaro 1997, Eigler 2001, Liebscher/Schulze 2002, Zhang 2002, Strambi/Bouvet 2003, Hampel/Hauck 2004) баве се процесом осмишљавања, тј. описом садржаја, технолошким опцијама и резултатима иницијалне имплементације интерактивног курса страног језика на интернету. Поједине студије (Scida/Saury 2006, Schulzeatal. 2007, Grünewald 2009) објавиле су резултате прелиминарне евалуације који су најчешће добијани путем анкете за утврђивање ставова испитаника према *online* курсевима. Премда су њихови коментари веома корисни за унапређивање постојећих курсева на интернету остаје нејасно у којој је мери учење на даљину ефикасно у погледу знања испитаника у дужем временском периоду. Иако Burston (2003) критикује примену компаративних студија које истражују статистички значајне разлике између наставе подржане рачунаром и традиционалне наставе страних језика, он наглашава да је потребно утврдити на који начин технологија доприноси остваривању педагошких циљева у погледу мерљивих постигнућа. Стога ће ово истраживање упоређивати напредак студената у учењу немачког језика у настави базираној на моделу учења на даљину и традиционалној настави.

Наша земља и поред лоше економске ситуације и ниског стандарда становништва показује значајан тренд раста примене информационо-комуникационе технологије.

Резултати истраживања Републички завода за статистику показују да је у периоду од 2006 до 2010. године остварен проценат раста броја корисника интернета од 14,3%, а да од укупне популације интернет користи 45,9%. Исто истраживање показује да 91,1% корисника интернета поседује персонални рачунар код куће, а чак 95,1 % студената користи интернет.Низак стандард многе младе људе приморава да се запосле одмах након завршетка средње школе. Онемогућени да редовно похађају наставу они радо прихватају електронско учење као најповољнији облик свог даљег образовања. Поједини приватни факултети су препознали ову потребу и нуде комплетну наставу на даљину укључујући и наставу страних језика.

Прегледом домаће литературе установљено је да у нашој земљи није било емпиријских истраживања која упоређују успех студената у настави на даљину и традиционалној настави немачког језика као страног у високообразовним установама. Практични значај дисертација огледаће се у томе што ће резултати истраживања омогућити креирање одговарајућег модела учења немачког језика као страног на даљину на нематичним факултетима који спроводе студијске програме на даљину.

3. Опис теме и план рада:

Прва фаза истраживања обухватиће анализу досадашњих теоријских и емпиријских сазнања о учењу и настави страног језика на даљину. Друга фаза обухватиће креирање иновативног модела учења немачког језика као страног на даљину, као и експерименталну проверу ефикасности овог модела. У циљу доказивања основне хипотезе биће примењен *мудл* (*Moodle*), систем за управљање курсевима на интернету, који садржи широк спектар програма за самостално креирање наставног материјала у електронској форми. Том спектру припада и програм *HotPotatoes*, који је био предмет истраживања магистарског рада кандидата а који ће и овога пута бити употребљен.

У истраживању ће бити изведен експеримент с паралелним групама. Испитаници ће бити студенти прве године Факултета за туристички и хотелијерски менаџмент и Пословног факултета Универзитета Сингидунум у Београд. То су једини факултети у Србији чији акредитовани студијски програми на даљину садрже предмет Немачки језик.Студенти контролне групе похађаће редовну наставу наставног предмета Немачки

језик 1, док ће студенти експерименталне групе обрађивати садржаје из истог предмета на мудл платформи, тј. у виртуелном простору. Обе групе радиће по истом наставном плану и програму. Узорак ће обухватити укупно 200 испитаника. У циљу остваривања објективности биће ангажовани независни испитивачи који ће вршити тестирање студената. Предвиђено је да истраживање траје четири семестра. Анкетирање наставника страног језика биће спроведено на свим нематичним факултетима у Београду који у својим студијским програмима на даљину укључују учење страног језика. Трећа фаза истраживања обухватиће сређивање података, њихову статистичку обраду и интерпретацију резултата истраживања.

Структура рада

Увод

1. Учење на даљину
   1.1.Историјски развој образовања надаљину
   1.2.Ученик у систему наставе на даљину
   1.3.Наставник у систему наставе на даљину
2. Теорије учења језика помоћу рачунара
   2.1.Интеракционатеорија
   2.2.Социокултурнатеорија
   2.3.Активационатеорија
   2.4.Конструктивистичкатеорија
3. Комуникација путем рачунара
   3.1.Облици комуникације путем рачунара
   3.2.Временска димензија комуникације путем рачунара
   3.3.Социолошка и психолошка димензија комуникације путем рачунара
   3.4.Лингвистичка димензија комуникације путем рачунара
   3.5.Индивидуална димензија комуникације путем рачунара
4. Пројектовање и имплементација модела учења страног језика на даљину
   4.1 Комуникациони елементикурса
   4.2 Структуралниелементикурса
   4.3 Системучењанадаљину – Moodle

4.4 Моделексперимента у истраживању

5. Тестирање у системунаставестраногјезиканадаљину

5.1 Тестирање разумевања писаног текста

5.2 Тестирање разумевања говора

5.3 Тестирање писаног изражавања

5.4 Тестирање усменог изражавања

6. Методолошки оквир истраживања

6.1.Предмет истраживања

6.2.Циљеви и задаци истраживања

6.3.Хипотезе истраживањажа

6.4.Методе, технике, инструменти и узорак истраживања

7. Резултати истраживања са дискусијом

8. Закључна разматрања

Литература

Истраживање ће се методолошки ослонити на већи број савремених метода у глотодидактичким истраживањима: **метода теоријске анализе** ће се користи у делу рада који се односи на проучавање досадашњих теоријских сазнања о учењу страног језика на даљину, **дескриптивна метода** ће се применити код прикупљања података, обраде и интерпретације, **метода експеримента с паралелним групама** ће се користити за проверавање постављених хипотеза, **компаративна метода** ће служити за упоређивање резултата финалног мерења у експерименталној и контролној групи, као и за израчунавање нивоа статистичке значајности разлика.

Прелиминарни списак литературе:

1. Abrams, Z. I. 2003. The effect of synchronous and asynchronous CMC on oral performance in German. *The Modern Language Journal*, *76* (2), 157-167.
2. Aguado, K. 2010. Sozialinteraktionistische Ansätze. U: Krumm, H. J., Fandrych, C., Hufeisen, B. & Riemer, C. (prir.) *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch*. Berlin: Walter De Gruyter, 817-826.

3. Aplevich, P. A. &Willment, J. H. 1998. Teaching and learning language through distance education: the challenges, expectation, and outcomes. U: Harper, J., Lively, M. & Williams, M. (prir.) *The Coming of Age of the Profession*. Boston: Heinle&Heinle Publishers, 53-73.
4. Bax, S. 2011. Normalisation Revisited: The Effective Use of Technology in Language Education. *IJCALLT*, *1* (2), 1-15.
5. Bax, S. 2003. CALL-past, present and future. *SYSTEM*, *31* (1), 13-28.
6. Biebighäuser, K. & Marques-Schäfer, G.2009.Text-Chat und Voice-Chat beimDaF-Lernen online: Eineempirische Analyse anhand der Chat-Angebote des Goethe-Instituts in JETZT Deutsch lernenund in Second Life. *Info DaF*, *36* (5), 411-428.
7. Blake, R. 2011. Current Trends in Online Language Learning. *AnnualReview of AppliedLinguistics*, *31*,19-35.
8. Blin, F. 2005. Activity theory perspectives on CALL and learner autonomy. *CALL and the development of learner autonomy – an activity theoretical study*. Unpublished doctoral thesis. UK: Institute of Educational Technology, The Open University, 35-63.
9. Burston, J. 2003. Proving IT works. *CALICO Journal*, *20* (2), 219-226.
10. Cahill, D. & Catanzaro, D. 1997. Teaching first-year Spanish on-line. *CALICO Journal*, *1* (24),97-114.
11. Chapelle, C. 2003. *English language learning and technology: Lectures on teaching and research in the age of information and communication*. Amsterdam: John Benjamins.
12. Chenoweth, N. A. &Murday, K. 2003. Measuring student learning in an online French course. *CALICO Journal*, *20* (2), 285-314.
13. Conacher, E. J., Taalas, P. & Vogel, T. 2004. New langugage learning and teaching environments: How does ICT fit in? U: Chambers, A., Conacher, E. J. & Littlemore, J. (prir.) *ICT and Language Learning: Intergrating Pedagogy and Practice*. Birmingham: The University of Birmingham Press, 9-31.
14. Dahlhaus, B. 1994. *Fertigkeit Hören*. Fernstudieneinheit 5.Berlin: Langenscheidt.
15. Doughty, C. J. & Long, M. H. 2003. Optimal Psycholinguistic Environments for Distance Foreign Language Learning. *Language Learning & Technology*, *7* (3), 50-80.
16. Дурбаба, О. 2011. *Теорија и пракса учења и наставе страних језика*. Београд: Завод за уџбенике.

17. Eckerth, J. 2003. *Fremdsprachenerwerb in aufgabenbasierten Interaktionen*. Tübingen: Narr.
18. Eigler, F. 2001. Designing a Third-Year German Course for a Content-Oriented, Task-BasedCurriculum. *Unterrichtspraxis, 34* (2), 107-118.
19. Fischer, M. 2011. The Hybrid Classroom:Utilizing a Learning Management System in a First-Year German Class. *Forum Deutsch, (19)* 1, 7-14.
20. Goertler, S.2011. Blended and open/online learning: Adapting to a changing world of foreign language teaching. U: Arnold, N. &Ducate, L. (prir.) *Present and future promises of CALL: From theory and research to new directions in language teaching*. San Marcos, TX: CALICO, 471-502.
21. Goertler, S. & Winke, P. 2008 (prir.). *Opening Doors through Distance Language Education: Principles, Perspectives, and Practices*. San Marcos, TX: CALICO.
22. Green, A. &Youngs, B. E. 2001. Using the Web in elementary French and German courses: Quantitative and qualitative study results. *CALICO Journal, 19* (1), 89-123.
23. Grüner, M. & Hassert, T. 2000. *Computer im Deutschunterricht*. Fernstudieneinheit 14. Berlin: Langenscheidt.
24. Grünewald, A. 2009. Akzeptanz und Effektivität von Blended Learning-Seminarkonzepten in der Fremdsprachenlehrerausbildung. *ZeitschriftfürFremdsprachenforschung*, *(20)*2, 213-246.
25. Hampel, R. 2010. Task design for a virtual learning environmen in a distant language course. U: Thomas, M.&Reinders, H. (prir.) *Task-Based Language Learning and Teaching with Technology*. London: Continuum Publishing, 131–153.
26. Hampel, R. & Hauck, M. 2004. Towards an effective use of audio conferencing in distance language courses. *Language Learning & Technology, 8* (1), 66-82.
27. Harley, D. 2001. Higher education in the digital age: Planning for an uncertain future. *Syllabus, 15* (2), 10-12.
28. James, P. L. & Steven, L.T. 2006. *Sociocultural theory and the genesis of second language development*. Oxford: Oxford University Press.
29. Jamieson, J., Chapelle, C. A. &Preiss, S. 2005. CALL Evaluation by Developers, a Teacher, and Students. *CALICO, 23* (1), 93-138.

30. Jamieson, J. &Chapelle, C. A. 2010. Evaluating CALL use across multiple contexts. *System*, *38* (3), 357-369.
31. Kast, B. 1999. *Fertigkeit Schreiben*. Fernstudieneinheit 12. Berlin: Langenscheidt.
32. Klippel, F., Koller, G. & Polleti, A. (prir.). 2007. *Fremdsprachenlernen online: Erfahrungen und Erkenntnisse im Projektverbund SprachChancen*. Münster:Waxmann.
33. Levy, M. &Stockwell, G. 2006. *CALL Dimensions: Options and Issues in Computer-Assisted Language Learning*. Mahawah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
34. Liebscher, G. & Schulze, M. 2002. German Online – A Course for Beginners. *Forum Deutsch* (11) *1*, 8-12.
35. Mandl, E. 2010. Schritt für Schritt in die virtuelle Welt – Die Gestaltung von Online-Aufgaben im Fremdsprachenunterricht.*Fremdsprache Deutsch*, *42*, 29-35.
36. MišićIlić, B. 2007. Računariiučenjestranihjezika. U: Vučo, J. (prir.) *Savremenetedencije u nastavijezikaiknjiževnosti*. Beograd: FilološkifakultetUniverziteta u Beogradu, 614-622.
37. Miyazoe, T & Anderson, T. 2010. Learning outcomes and students' perceptions of online writing: Simultaneous implementation of a forum, blog, and wiki in an EFL blended learning setting. *System*, *38* (2), 185-199.
38. Möllering, M. 2000. Computer mediated communication: Learning German online in Australia. *ReCall 12* (1), 27-34.
39. Payne, J. S. & Whitney, P. J. 2002. Developing L2 oral proficiency through synchronous CMC: Output, working memory, and interlanguage development. *CALICOJournal*, *20* (1), 7-32.
40. Ristić, M. 2006. E-učenje – nove tehnologije i nastava stranih jezika. U: Vujović, A., Radovanović, I. & Trebješanin, B.(prir.) *Inovacije u nastavi stranih jezika*. Beograd: Učiteljskifakultet, 101-110.
41. Robin, R. 2011. Listening Comprehension in the Age of Web 2.0. U: Arnold, N. &Ducate, L. (prir.) *Present and future promises of CALL: From theory and research to new directions in language teaching*. San Marcos, TX: CALICO, 93-130.
42. Rösler, D. 2008.Deutsch als Fremdsprache mit digitalen Medien – Versuch einer Zwischenbilanz im Jahr 2008. *Info DaF*, *35* (4), 373-389.
43. Rösler, D. 2007. *E-Learning Fremdsprachen – eine kritische Einführung*. Tübingen: Stauffenburg.

44. Rösler, D. & Würfell, N. 2010. Blended Learning im Fremdsprachenunterricht. *Fremdsprache Deutsch*, *42*, 5-11.
45. Rösler, D. & Würffel, N. 2010. Online-Tutoren. Kompetenzen und Ausbildung. Tübingen: Narr.
46. Rüschoff, B. 2004. Authenticity and the use of technology-enhanced authoring tools in language learning. U: Chambers, A., Conacher, E. J. & Littlemore, J. (prir.) *ICT and Language Learning: Intergrating Pedagogy and Practice*. Birmingham: The University of Birmingham Press, 165-182.
47. Rüschoff, B. & Wolff, D. 1997. *Fremdsprachenlernen mit dem Computer. Neue Möglichkeiten zur Förderung von Fremdsprachenkenntnissen für den Beruf*. Bundesinstitut für Berufsbildung [Der Generalsekretär]. Bielefeld: Bertelsmann, 19-111.
48. Rüschoff, B. & Wolff, D. 1999. *Fremdsprachenlernen in der Wissensgesellschaft: zum Einsatz der Neuen Technologie in Schule und Unterricht*. Ismaning: Max Hueber Verlag.
49. Sampson, N. 2003. Meeting the needs of distance learners. *Language Learning & Technology, 7* (3), 103-118.
50. Savić, A. 2010. *Sistem za učenje na daljinu: internet učenje*. Beograd: ZadužbinaAndrejević.
51. Sauro, S. 2009. Computer-mediated corrective feedback and the development of L2 grammar. *Language Learning & Technology, 13* (1), 96–120.
52. Schatz, H. 2006. *Fertigkeit Sprechen*. Fernstudieneinheit 20. Berlin: Langenscheidt.
53. Schmidt, C. 2010. *Kognitivistische/Konstruktivistische/Konnektionistische Ansätze.* U: Krumm, H. J., Fandrych, C., Hufeisen, B. & Riemer, C. (prir.) *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch*. Berlin: Walter De Gruyter, 817-826.
54. Schulze, M. 1998. Teaching Grammar - Learning Grammar. Aspects of Second Language Acquisition in CALL. *Computer Assisted Language Learning, 11* (2), 215-228.
55. Schulze, M., Liebscher, G. & Zhen, S. M. 2007. Geroline. Student perception and attainment in an online German language course. *German as a foreign languag*, 1, 2-25.
56. Scida, E. &Saury, R. 2006. Hybrid Courses and Their Impact on Classroom Performance: A Case Study at the University of Virginia. *CALICO Journal, 23* (3), 517-531.
57. Schwerdtfeger, I. Ch. 2001. *Gruppenarbeit und innere Differenzierung*. Fernstudieneinheit 29. Berlin/München: Langenscheidt.

58. Simon, E. 2011. Preparing Future Foreign Language Faculty to Teach Online: A Case Study. *MERLOT Journal of Online Learning and Teaching*, *7* (2), 1-11.
59. Stickler, U. &Hampel, R. 2010. CyberDeutsch: Language production and user preferences in a Moodle Virtual Learnin Environment. *CALICO Journal*, *28* (1), 49–73.
60. Stockwell, G. 2011. Online Approaches to Learning Vocabulary: Teacher-Centred or Learner-Centred? *IJCALLT*, *1* (1), 33-44.
61. Strambi, A. & Bouvet, E. 2003. Flexibility and interaction at a distance: A mixed-modeenvironment for language learning. *Language Learning & Technology*, *7* (3), 81-102.
62. Ulricht, S. 2010. Lernplattformen. *Fremdsprache Deutsch*, *42*, 12-14.
63. Vučo, J. 2009. *Kako se učio jezik*. Beograd: Filološkifakultet.
64. Wang, Y. 2004. Distance language learning: Interactivity and fourth-generation internetbased videoconferencing. *CALICO journal*, *21* (2), 373-395.
65. Weiss, H. 2010. *Lernen im Web 2.0: das Beispiel Fremdsprachenunterricht.*Hamburg: DiplomicaVerlag.
66. Westhoff, G. 1997. *Fertigkeit Lesen*. Fernstudieneinheit 17. Berlin: Langenscheidt.
67. *Zajedničkievropskiokvir: učenje, nastavaiocenjivanje*. 2003. Podgorica: Ministarstvoprosvjeteinauke.
68. Zawacki-Richter, O. 2011. Geschichte des Fernunterrichts – Vom brieflichen Unterricht zum gemeinsamen Lernen im Web 2.0. U: Schön, S. & Ebner, M. (prir.) *L3T – Lernen und Lehren mit Technologien*. Graz: TechnischeUniversität Graz, 1-9.
69. Zhang, H. 2002. Teaching business Chinese online. *CALICO Journal*, *19* (3), 525-532.
70. Zhao, Y. 2003. Recent developments in technology and language learning: A literature review and meta-analysis. *CALICO Journal*, *21* (1), 7-28.

4. Циљеви, хипотезе истраживања и очекивани резултати

Циљ рада је да прикаже иновативни модел учења немачког језика као страног на даљину, од процеса почетне идеје до коначног облика, са посебним нагласком на ограничавајуће околности у примени, на услове за његову успешност, као и његову

емпиријску потврду путем мерења успеха студената у савладавању језичких вештина на нивоу А1.

Истраживање ће понудити одговоре на следећа питања:

1. Да ли између наставе немачког језика као страног базиране на моделу учења на даљину и традиционалне наставе постоје разлике у постигнућу студената на нивоу А1?
2. Да ли између ова два модела наставе постоје разлике у задовољству студената организацијом, садржајем и квалитетом наставе?
3. Да ли између ова два модела наставе постоје разлике у утрошку времена које студенти издвајају за учење немачког језика?
4. Да ли и у којој мери учење на даљину у настави немачког језика као страног повећава мотивацију студената у односу на класичан приступ учењу?
5. Да ли су наставници страног језика који воде програме на даљину мотивисани за такав начин рада?
6. У којој су мери наставници страног језика спремни за припрему и израду наставног програма на даљину?
7. Да ли су наставници страног језика задовољни постигнућима студената који уче на даљину?

Овде се поставља основна хипотеза: Модел учења на даљину у настави немачког језика као страног има статистички значајан утицај на ефикасност наставног процеса.

Основна хипотеза проверавће се путем посебних хипотеза:

1. Студенти који уче на даљину постижу боље резултате на тесту за проверу постигнућа у односу на студенте који похађају традиционалну наставу немачког језика као страног.
2. Студенти који уче на даљину су задовољнијинаставним процесом у односу на редовне студенте.
3. Студенти који уче на даљину издвајају више времена за учење немачког језика у односу на редовне студенте.
4. Настава немачког језика као страног базирана на моделу учења на даљину повећава мотивацију студената у односу на класичан приступ учењу.

Очекује се да ће резултати добијени применом статистичких метода потврдити напред наведене хипотезе.

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ КАНДИДАТА

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је Марина Ђукић Mirzayantz испуњава услове који се постављају пред кандидате за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у области примењене лингвистике, глотодидактике, језичке политике, социолингвистике, као и да је предложени предмет истраживања својом сложеношћу, актуелношћу и значајем у потпуности релевантан и адекватан у областима ове докторске дисертације.

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је др Оливера Дурбаба, ванредни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду, подобна за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидата Марине Ђукић Mirzayantz и предложене теме докторске дисертације „**Модел учења на даљину у настави немачког језикакао страног**“, а да за ментора именује др Оливеру Дурбабу, ванредног професора Филолошког факултета Универзитета у Београду.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ:

_____

1. др Оливера Дурбаба, ванредни професор

_____

2. др Анете Ђуровић, ванредни професор

_____

3. др Љиљана Глишовић, доцент